

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada  
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez  
du MAURIER



almost everywhere you look  
today...du MAURIER

# *Le Festival Mondial*

## *The World Festival*

*En panorama,  
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the  
participating nations at  
Expo 67*

---

**GORDON HILKER**  
Directeur artistique  
*Artistic Director*

**JEAN CÔTÉ**  
Directeur administratif  
*Administrative Director*

**GILLES LEFEBVRE**  
Directeur artistique associé  
*Associate Artistic Director*

**DAVID HABER**  
Producteur, Spectacles de théâtre  
*Producer, Theatre Presentations*

**DAVID DAUPHINEE**  
Producteur, spectacles de l'Autostade  
*Producer, Autostade Presentations*

**ROGER GARAND**  
Producteur, manifestations spéciales  
*Producer, Special Events*

**MARY JOLLIFFE**  
Chef, publicité  
*Head, Publicity*

**GILLES DIGNARD**  
Administrateur, Spectacles de La Ronde  
*Administrator, La Ronde Entertainment*

**JOHN PRATT**  
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil  
*Deputy Director — Producer of Entertainment and Host*



*Le Festival Mondial  
Les États-Unis à l'Expo*

*The World Festival  
U.S.A. at Expo*

présentent / present

THE SALT LAKE MORMON TABERNACLE CHOIR

*Théâtre Maisonneuve,  
Place des Arts, Montréal*

22, 23. VIII. 1967

## PROGRAMME

Awake the Trumpet's Lofty Sound (Samson)	G. F. HÄNDEL
See, the Conqu'ring Hero Comes! (Judas Maccabaeus)	
But as for His People (Israel in Egypt)	
Make a Joyful Noise Unto the Lord	K. L. MECHEM
How Beautiful Upon the Mountain	L. J. ROBERTSON
Jubilant Song	N. DELLO JOIO
A Mighty Fortress is our God	M. LUTHER
<i>Ein' feste Burg ist unser Gott</i>	
Lead Kindly Light	J. B. DYKES
Guide Us, O Thou Great Jehovah	J. HUGHES
Come, Come Ye Saints	W. CLAYTON — Arr. CORNWALL

### ENTRACTE / INTERMISSION

Sleepers Wake! For night is Flying	J. S. BACH
<i>Wachet, auf, ruft uns die Stimme</i>	
Serenade (Ständchen, Op. 135)	F. SCHUBERT
Bring Your Torches	Arr. F. WASNER
<i>Un flambeau Jeannette, Isabelle</i>	
(Choeur de femmes / Ladies' Chorus)	
Contradiction (Widerspruch, Op. 105, No. 1)	F. SCHUBERT
(Choeur d'hommes / Men's Chorus)	
For All the Saints (Sine Nomine)	R. VAUGHAN WILLIAMS
Deep River	Arr. R. DE CORMIER
Waters Ripple and Flow	Arr. D. TAYLOR
<i>Teċe Voda, Teċe</i>	
Psaume 148 / Psalm 148	G. HOLST

---

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

*This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.*



## THE SALT LAKE MORMON TABERNACLE CHOIR

C'est pour remonter le moral des hardis pionniers de Brigham Young qui venaient de parcourir 1,000 miles afin de s'établir dans les Montagnes Rocheuses, que le "Mormon Tabernacle Choir" chanta pour la première fois dans la vallée du "Great Salt Lake" dans l'Utah en 1847. En 1863, les Mormons se mirent à construire le "Salt Lake Mormon Tabernacle" doté du célèbre orgue de 11,000 tuyaux.

Trois cent soixante-quinze membres font maintenant partie du "Salt Lake Mormon Tabernacle Choir". Ce sont des gens de toutes les professions — fermiers, ménagères, professeurs, médecins, banquiers, infirmières, hommes d'affaires — et de tous les âges, de 18 à 70 ans, qui chantent simplement pour leur propre plaisir. Cependant, on considère cette chorale de non-professionnels comme une des plus remarquables organisations musicales au monde.

Richard P. Condie est chef des choeurs et directeur musical du "Mormon Tabernacle Choir" depuis 1957. Il en est membre depuis trente ans. Son assistant est le Dr. Jay E. Welch, un jeune compositeur et organiste.

*It was in 1847 that the Mormon Tabernacle Choir first sang in Utah's Valley of the Great Salt Lake, lifting the hearts of Brigham Young's hardy pioneers who had crossed a thousand miles of wilderness to settle in the Rocky Mountains. Only sixteen years later, the Mormons started building the "Salt Lake Mormon Tabernacle", home of the Choir and the famous 11,000-pipe organ.*

*Today the Salt Lake Mormon Tabernacle Choir counts 375 members, people from all walks of life — farmers, housewives, teachers, doctors, bankers, nurses, businessmen — who range from 18 to 70 years of age. They are unpaid non-professionals who sing only for the joy of singing, but the Choir has been hailed by leading critics as one of the world's truly outstanding musical organizations.*

*For the past ten years, the music director and conductor of the famous choral group has been Richard P. Condie, associated with the Choir for more than 30 years. Dr. Jay E. Welch, a young composer and organist, is his assistant.*

## NOTES SUR LA MUSIQUE / MUSIC NOTES

### AWAKE THE TRUMPET'S LOFTY SOUND (SAMSON) G. F. HÄNDEL

C'est en 1743, l'année après "Le Messie", que Händel fit entendre au public pour la première fois "Samson", l'un de ses oratorios les plus dramatiques. Il y présente avec tendresse le sort tragique de l'aveugle; lui-même allait d'ailleurs bientôt être atteint de cécité. De grands éclats héroïques, tels ce péan à Dagon, le dieu des Philistins, font contraste aux passages empreints de sensibilité.

*The year following the production of "Messiah", Handel brought forth one of his most dramatic oratorios, "Samson" (1743), in which he touched with great tenderness on the tragic fate of blindness — a fate that was soon to be his own. Interspersed with the sensitive moments are great heroic outbursts, such as this choral paean to the Philistine god, Dagon.*

### SEE, THE CONQU'RING HERO COMES! G. F. HÄNDEL (JUDAS MACCABAEUS)

En honneur de la victoire de l'Angleterre lors de la révolte des Stuarts en 1746, Händel et son librettiste, le Révérend Thomas Morell, D.D., évoquent un moment patriotique dans l'histoire d'Israël où les Macchabées déjouèrent le roi de Syrie, qui voulait s'attaquer à leur religion et à leur liberté. Ce choral, emprunté par la suite à "Josué", un oratorio composé plus tard, semble convenir parfaitement à l'oeuvre.

*To glorify England's victory in the Stuart rebellion of 1746, Handel and his librettist, the Rev. Thomas Morell, D.D., recalled a patriotic moment in Israel's history when the Maccabees successfully thwarted an attempt by the King of Syria to suppress their religion and liberties. This chorus, an afterthought borrowed from a later oratorio, "Joshua", seems to fit the earlier work with perfect appropriateness.*

### BUT AS FOR HIS PEOPLE (ISRAEL IN EGYPT) G. F. HÄNDEL

Händel se servit d'histoires tirées de la Bible pour ses oratorios à cause de leur application universelle, le peuple d'Israël constituant le symbole de n'importe quel groupe de gens qui sont unis. Le choral, dont le texte est extrait du psaume 105, complète celui qui le précède, "Il frappa tous les premiers-nés d'Égypte, les prémices de toute leur virilité... mais quant à son peuple, il le fit sortir, le guidant comme un troupeau".

*Handel chose Biblical stories for his choral dramas because of their universal validity: the people of Israel are a symbol for any mass of people who are united. With text drawn from Psalm 105, this chorus completes the one just preceding it, "He smote all the first-born of Egypt, the chief of all their strength... but as for His people, He led them forth like sheep".*

### MAKE A JOYFUL NOISE UNTO THE LORD K. L. MECHEM

Ce choral, extrait du psaume 100, pourrait facilement faire partie d'"Israël en Égypte" et faire suite au choral qu'on vient d'entendre: c'est une réjouissance (genre vingtième siècle) sur le texte, "Nous sommes son peuple et le troupeau de son pâturage".

*This chorus, drawn from Psalm 100, might easily be inserted into "Israel in Egypt" to follow the chorus last heard: it is a jubilation (twentieth-century style) on the text, "We are His people and the sheep of His pasture".*

#### HOW BEAUTIFUL UPON THE MOUNTAIN

L. J. ROBERTSON

De même que son mentor, Ernest Bloch, a été la voix de l'Israël, Leroy J. Robertson, né dans l'Utah, a exprimé en musique moderne la culture des Mormons. Ce choral provient de l'"Oratorio from the Book of Mormon", oeuvre sincère et profondément sentie.

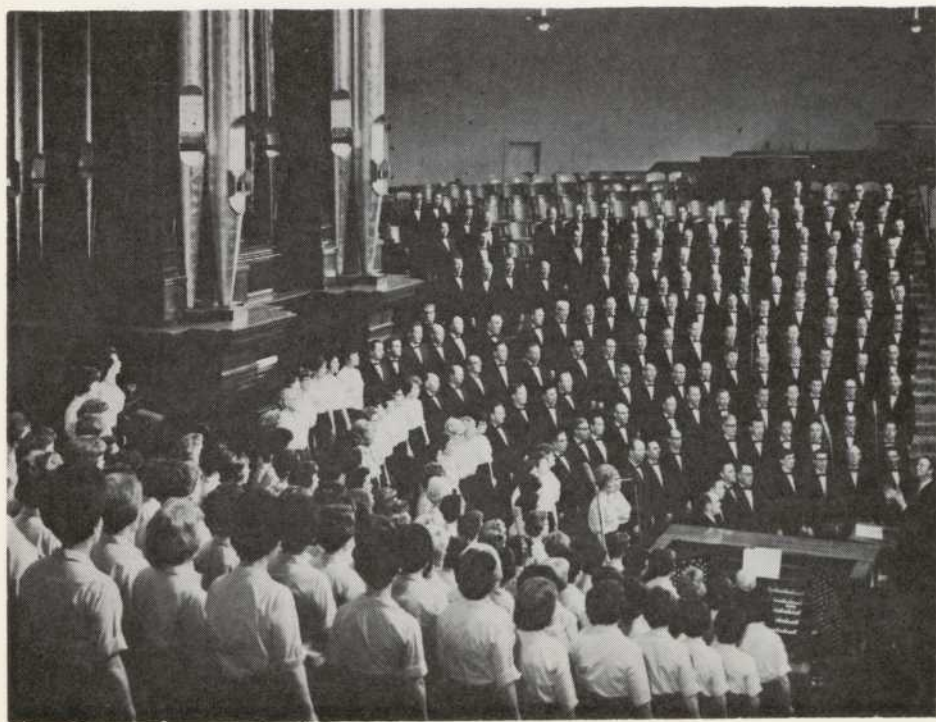
*In much the same way that his mentor Ernest Bloch gave an articulate voice to the soul of Israel, Utah-born Leroy J. Robertson has given modern musical utterance to the culture of the Mormon people. This chorus is from his sincere and deeply-felt "Oratorio from the Book of Mormon".*

#### JUBILANT SONG

N. DELLO JOIO

Norman Dello Joio est un des compositeurs contemporains dont la réputation s'étend de plus en plus, et cela à cause de sa maîtrise approfondie de la musique chorale et orchestrale. Dans cette oeuvre, il donne une véritable vie musicale au poème de Walt Whitman.

*One of the fastest-growing reputations for the contemporary mastery of choral, band and orchestral idioms belongs to Norman Dello Joio, who, in this work, gives a genuine, vibrant setting of Walt Whitman's poem.*



A MIGHTY FORTRESS IS OUR GOD  
EIN' FESTE BURG IST UNSER GOTT

M. LUTHER

Martin Luther était poète ainsi qu'excellent musicien; il jouait de la flûte et du luth. Il employa ces talents afin de mettre l'Écriture sainte et la musique sacrée à la portée de chacun. "Ein' feste Burg ist unser Gott", de Luther, est une des pierres angulaires des cantiques protestants et mormons.

*In his effort to place not only the scriptures but church music in the hands of the common man, Martin Luther drew upon his own talent as poet and musician — he was a flautist and lute player of no small ability. His "Ein' feste Burg ist unser Gott", sung here, is one of the cornerstones of all Protestant (and Mormon) hymnody.*

LEAD KINDLY LIGHT

J. B. DYKES

J. B. Dykes a mis en musique l'hymne célèbre du Cardinal John Henry Newman qui, après quinze ans comme curé de St. Mary's Church à Oxford, pendant lesquels il avait cherché "une continuité intacte entre l'Église primitive et l'Église anglicane", se convertit au catholicisme. Cet hymne fut composé au cours d'une maladie en mer, lorsque le navire à bord duquel voyageait le Cardinal passa par une accalmie entre la Sardaigne et la Corse.

*This is a setting of the famous hymn by Cardinal John Henry Newman who, after fifteen years as vicar of St. Mary's Church at Oxford and a search for "an unbroken connection between the primitive church and the Church of England", converted himself to the Roman Catholic Church. This hymn was written during his illness at sea when the ship he was travelling on was becalmed between Sardinia and Corsica.*

GUIDE US, O THOU GREAT JEHOVAH

J. HUGHES

Un des hymnes gallois favoris, ce chant fut composé par John Hughes d'après un texte de Robert Robinson, une humble supplication traitant du jugement dernier et de délivrance : "conduis-nous à la terre promise ... accorde, Oh accorde-nous le jour tant souhaité".

*One of the most beloved of Welsh hymns, this song is the work of John Hughes based on a text of Robert Robinson that treats the time of final judgement and deliverance in terms of humble supplication : "lead us to the promised land ... bring, O bring the welcome day".*

COME, COME YE SAINTS

W. CLAYTON — Arr. CORNWALL

Près de 6,000 tombeaux témoignent des nombreux périls que devaient courir les pionniers de la piste des Mormons — une piste de 1,000 miles allant d'Omaha, au Nébraska, jusqu'à Salt Lake City. Composé en route par William Clayton à la demande du Président Brigham Young et chanté sur un vieil air anglais, cet hymne était une des sources auxquelles les voyageurs puisaient leur courage. On y chante le courage, la crainte, la foi en Dieu, et chaque strophe est suivie du refrain, "Tout va bien".

*There were risks along the Mormon trail that led a thousand miles from Omaha, Nebraska, to Salt Lake City — as some 6,000 marked and unmarked graves of the pioneers attest. But of great encouragement to all who undertook it was this hymn by William Clayton, written en route at the request of President Brigham Young and sung to an old English tune. The verses speak of courage, of fear, of trust in the Almighty, and each ends with the refrain, "All is well".*

SLEEPERS WAKE! FOR NIGHT IS FLYING  
WACHET, AUF, RUFT UNS DIE STIMME

J. S. BACH

Des 190 cantates sacrées de Bach qui existent encore, celle-ci, composée pour le vingt-septième dimanche après la Trinité, est peut-être la plus populaire. Elle donne à l'hymne de Phillip Nicolai, composé d'après la parabole de l'Époux et des vierges, une expression musicale exquise.

*Perhaps the most popular of the one hundred and ninety extant church cantatas of Bach, this one, composed for the twenty-seventh Sunday after Trinity, gives exquisite utterance to Phillip Nicolai's hymn based on the parable of the Bridegroom and the virgins.*

SERENADE (STÄNDCHEN, OP. 135)

F. SCHUBERT

Se fondant sur la situation impliquée dans le texte joyeux de Franz Grillparzer, Schubert composa cette oeuvre d'abord pour voix d'hommes. Quand une amie intime, Anna Froehlich, insista auprès de lui pour que l'oeuvre soit exécutée par ses dames d'honneur, Schubert en fit une adaptation pour alto, chœur de femmes et piano. Revenant plus ou moins à l'idée mère de la Sérénade, le "Tabernacle Choir" la fait exécuter par baritons avec accompagnement en forme d'antienne par un chœur de femmes.

*Taking his cue from the situation inferred by Franz Grillparzer's light-hearted text, the composer at first set this work for men's voices. But when his close friend Anna Froehlich insisted that it be performable by her ladies, Schubert scored it for also solo, women's chorus and piano. Reverting somewhat to the original intent, the Tabernacle Choir traditionally performs this song with baritone soli and ladies' antiphonal accompaniment.*

BRING YOUR TORCHES

Arr. F. WASNER

UN FLAMBEAU JEANNETTE, ISABELLE

(Chœur de femmes / Ladies' Chorus)

C'est cette charmante carole française ("Un flambeau, Jeannette, Isabelle") qui transmet le mieux la signification originelle du mot "carole" de l'ancien français, tiré du latin "chorea" ou danse, car elle rend légers le pied ainsi que le coeur.

*This lovely Old French carol ("Un flambeau, Jeannette, Isabelle"), more than any other, conveys the original meaning of the word — "carole", O.F., from the Latin, "chorea" or dance — for it is truly a song that moves the feet as well as the heart.*

CONTRADICTION (WIDERSPRUCH, OP. 105, No. 1)

F. SCHUBERT

(Chœur d'hommes / Men's Chorus)

Après une section centrale en mode mineur ("Ah! comme je suis entouré, écrasé par les cieus encombrés") qui contredit l'affirmation du début qui, elle, est en majeur ("Ah! mon coeur si libre connaît alors son infinité"), le retour au mode majeur est un de ces moments exquis de l'oeuvre de Schubert ("Alors dans un petit espace, je chercherais mon lieu de retraite").

*After a middle section in minor mode ("Ah! how enclosed am I, crushed by the crowded sky") which contradicts the opening assertion in major ("Ah! then my heart so free knows its infinity"), the return to major mode is an exquisite Schubertian moment ("Then in a tiny space I'd seek my hiding place").*

## FOR ALL THE SAINTS (SINE NOMINE)

R. VAUGHAN WILLIAMS

Au début, Vaughan Williams employait les chansons folkloriques anglaises dans le but unique de composer de la musique "nationale". Bientôt, il a su créer un style authentiquement anglais en s'inspirant de toutes les formes musicales, depuis les madrigaux et la musique sacrée de la période Tudor jusqu'à la musique de Purcell, en n'utilisant simplement que sa langue musicale innée.

*Advancing from an early stage where his use of English folksongs was a self-conscious determination to write "national" music, Vaughan Williams soon learned to set almost anything — from Tudor madrigals and church music to Purcell — in an authentic English style simply by uttering his native musical language naturally. Such is the charm of this powerful hymn.*

## DEEP RIVER

Arr. R. DE CORMIER

Bien que le jeune chef des chœurs, Robert de Cormier, ait fait de ce "Negro Spiritual" américain une riche partition pour huit voix, il semble quand même avoir réussi à lui conserver toute sa simplicité, son pathétique et sa nostalgie.

*With rich, eight-part vocal texture, young choral director Robert de Cormier seems nonetheless to capture the simplicity and pathos of this nostalgic American Negro spiritual.*

## WATERS RIPPLE AND FLOW

Arr. D. TAYLOR

TEĀE VODA, TEĀE

Peut-être plus célèbre par ses commentaires que par ses compositions, Deems Taylor a écrit dans tous les genres. Parmi l'excellente série de chansons folkloriques qu'il a adaptées pour chœurs, on trouve "TeĀe Voda, TeĀe", charmante mélodie qui provient de la Tchécoslovaquie.

*Perhaps more famous for his commentaries than for his compositions, Deems Taylor has contributed widely to music for all media. His distinguished series of folksong arrangements for chorus includes this sympathetic treatment of a haunting melody from Czechoslovakia, "TeĀe Voda, TeĀe".*

## PSAUME 148 / PSALM 148

G. HOLST

Ce chant à plusieurs voix, composé d'après une paraphrase du psaume par Frances Ralph Gray, nous donne un exemple de la superbe technique du contrepoint que déployait Gustav Holst. Dans la triomphale strophe finale, les voix hautes chantent en vers de trois pieds, tandis que la basse chante en vers de deux pieds.

*Based on a paraphrase of the psalm by Frances Ralph Gray, this part-song treats us to an encounter with the superb contrapuntal technique of Gustav Holst. In a glorious final stanza, the upper voices sing in triple meter above a solid-rock bass line in slow duple meter.*

— D'après des notes de / Notes by JAY WELCH,  
Directeur assistant / Assistant Director,  
Mormon Tabernacle Choir.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET  
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS  
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU  
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES  
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE  
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON  
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS  
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER  
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER  
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER  
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL  
Directeur de Scène / *Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER  
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS  
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL  
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU  
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN  
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN  
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG  
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES  
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER  
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK  
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE  
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE  
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE  
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL  
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY  
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND  
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN  
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS  
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT  
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL  
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER  
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH  
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF  
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN  
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID  
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD  
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD  
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*

Jean-Paul RIOPEL  
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*

Denys SAINT-DENIS  
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*

Glady SPERLING  
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*

Michael TABBITT  
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*

John UREN  
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER	André FRAPPIER	Betty MORRIS
Rae ACKERMAN	Denys FRAPPIER	Didi MORTON
Serge ALLAIRE	Brian FREEBAIRN	Janine NADON
Christopher BANKS	Anne GADBOIS	Jane NEEDLES
Susan BALDWIN	Huguette GALIPEAU	Pierre de NEROME
Marthe BEAUCHESNE	Nicole GAUTHIER	Marcelle OUELLETTE
Judy BERGSTRAND	Michèle GAY	André OUMET
Normand BISAILLON	Louise GIRARD	Richard OWEN
Richard BLACKHURST	David GORRING	Michael PALMER
Marc BLANDFORD	Peter GOSLETT	Jacqueline PARADIS
Lucie BOILY	Marie GUIBERT	Robert du PARC
Jean-François BONIN	Christian GURNEY	Michel PARENT
Raynald BORDELEAU	Pat HANLEY	Annette PARIS
Mariette BOUCHER	Janet HARPER	Robert PATOINE
Louis-Marie BOURNIVAL	Peter HAWKINS	David PEACOCK
Carol BRAININ	Roger HETU	Jessica PETERS
Shirley BRASS	David HIGNELL	Ellen PIERCE
Philip BRIDGEMAN	Gerry HILL	Richard POCHINKO
David BRODEUR	Hannah HOROVITZ	Thomas RADFORD
Tatjana-Olga BRUNST	Elisabeth HORTON	Gisèle RAINVILLE
Kaylee CAMPBELL	Kathleen HOUSSER	Monique RENAUD
Marilyn CASSELMAN	Carol Ann INGLIS	Gilles de la ROCHELLE
Walter CAVALIERI	Hugh JONES	Jill ROSS
Lucille CAZES	Terry LABROSSE	Pierre Gil SAINDON
Hilory CHALMERS	Raymonde LAMARCHE	Roger SAMSON
Francine CHALOULT	Theresa LAMER	Boris SAWYCKY
Lionel CHETWYND	Louise LAPLANTE	Nancy SHAFFNER
Micheline CHEVRETTE	Monique LAROSE	Josephine SHERIDAN
Lily CHIRSNER	Lois LAWSON	James SHOELL
Normand CHOQUETTE	Georges LEBEL	Ron SINGER
Nicole CLOUTIER	Joseph LECLAIRE	Celine SMITH
Strenna CODY	Gérard LEPINE	Sandra SMITH
Pierre COLLIN	Colette LETOURNEAU	Rolande SOUCY
Gertrude COOKE	John LEWIS	Carolyn STRAUSS
Pierre COTE	Marilyn MacLEAN	David THORNTON
Colin CUTTS	Alec MACLEOD	Edouard TREMBLAY
Yvan DARVEAU	Susan MANGER	Anna TROIANO
Michel DERNYET	Louise-Anne MARCHAND	Sandra UNSWORTH
Pierre DERY	Bondfield MARCOUX	Suzanne VERMETTE
Claude DESLANDES	Esther MARTEL	Denise VIENS
Pierre DESMEULES	Willie MASTIN	Alice VONCK
Ian de VOY	Gilbert McDONALD	Donald WALKER
Gilles DUCHESNAY	Cathy MCKEEHAN	Sarah WALKER
Yvette DUCLOS	Jane MERRICK	Alan WALLIS
Jean-Louis FAURE	Nathan MILLER	Sandra WALTON
Lyse FONTAINE	Bernard MORIN	Carole WODDIS
José FOREST		Irene ZAGDAJ

#### AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*  
 Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.  
*The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.  
*Flowers courtesy of Dominion Floral Company.*

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*

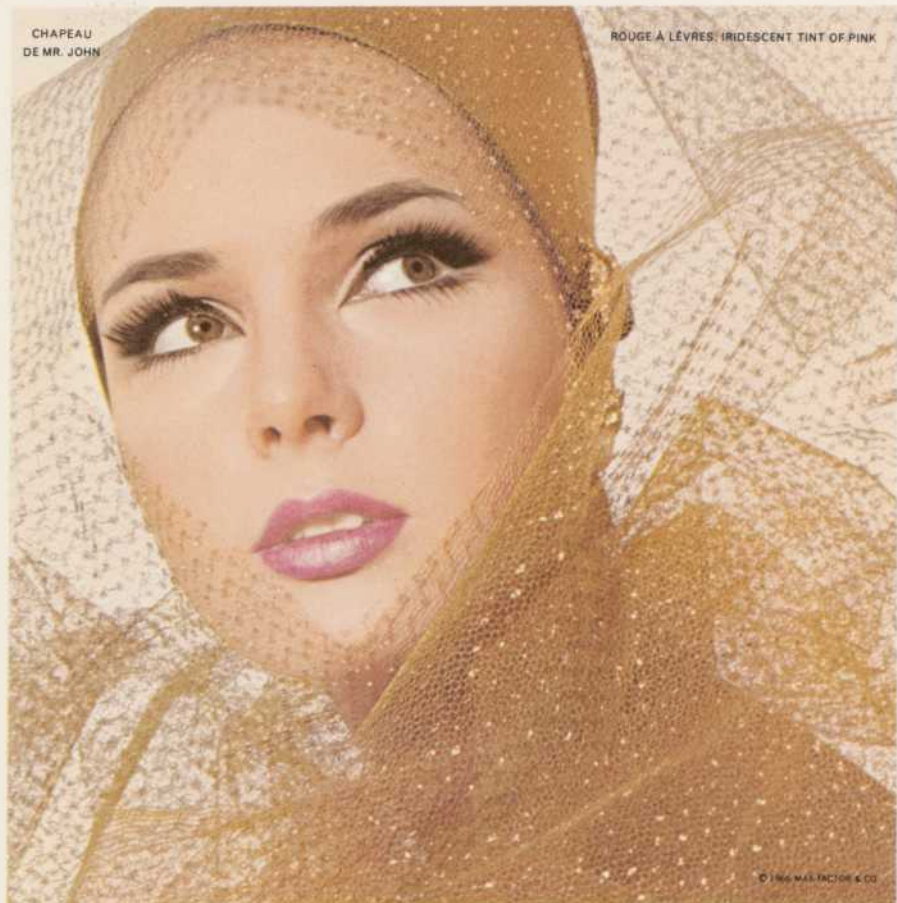


*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle of UltraLucent Pressed Powder*

CHAPEAU  
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK



© 1986 MAX FACTOR & CO

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules et les imperfections.... A finish so nearly nude it could be nothing at all, and yet so perfectly blended that flaws, tiny lines and imperfections seem to disappear.*

*MaxFactor*



Pre-Pelican 1917-08. 22x2

